



REPUBLIKA HRVATSKA
ISTARSKA ŽUPANIJA
GRAD PAZIN
Gradonačelnik

KLASA: 910-01/20-01/01
URBROJ: 2163/01-01-01-20-10
Pazin, 29. listopada 2020.

PREDSJEDNIKU
GRADSKOG VIJEĆA
GRADA PAZINA

PREDMET: Odluka o uspostavljanju suradnje između Grada Pazina i Grada Yeongwol, Južna Koreja - dostavlja se.

Na temelju članka čl. 35. Zakona o lokalnoj i područnoj (regionalnoj) samoupravi („Narodne novine“ broj 33/01, 60/01, 192/05, 109/07, 25/08, 36/09, 150/11, 144/12, 123/17 i 98/19) i članka 34. st. 1. Statuta Grada Pazina („Službene novine Grada Pazina“ broj 17/09, 4/13, 23/14, 1/18 i 5/20), pućujem predsjedniku Gradskog vijeća na daljnje postupanje prijedlog

Odluke
o uspostavljanju suradnje između Grada Pazina i Grada Yeongwol, Južna Koreja

Na sjednici Gradskog vijeća prijedlog Odluke i eventualna dodatna objašnjenja davati će gradonačelnik Grada Pazin Renato Krulčić



Prilog:

- prijedlog odluke, s obrazloženjem
- pismo namjere, s prijedlogom Bilateralnog Sporazuma prijateljstva i razmjene

Prijedlog 29. listopada 2020.

Na temelju članka čl. 14. st. 5. Zakona o lokalnoj i područnoj (regionalnoj) samoupravi („Narodne novine“ broj 33/01., 60/01., 192/05., 109/07., 25/08., 36/09., 150/11., 144/12., 123/17. i 98/19.) i članka 15. i 22. Statuta Grada Pazina („Službene novine Grada Pazina“ broj 17/09., 4/13., 23/14., 1/18. i 5/20.), Gradsko vijeće Grada Pazina, na sjednici održanoj dana _____ godine, donosi

ODLUKU
o uspostavljanju suradnje između grada Yeongwol, Južna Koreja i Grada Pazina

Članak 1.

Ovom odlukom određuje se uspostavljanje suradnje između Grada Pazina i Grada Yeongwol, Južna Koreja.

Članak 2.

Suradnja iz članka 1. ove Odluke ostvarivat će se u svim područjima koja će biti od zajedničkog interesa za građane obiju gradova.

Članak 3.

Ovlašćuje se Renato Krulčić, gradonačelnik Grada Pazina da u ime Grada Pazina s gradom Yeongwol, Južna Koreja potpiše akt o prijateljstvu.

Članak 3.

Ova Odluka stupa na snagu osmog dana od dana objave u Službenim novinama Grada Pazina i Općina Cerovlje, Gračišće, Karojba, Lupoglav i Sv. Petar u Šumi.

KLASA: 910-01/20-01/06
URBROJ: 2163/01-03-02-20-_____
Pazin, _____ 2020.

GRADSKO VIJEĆE GRADA PAZINA

Predsjednik
Gradskog vijeća
Davor Sloković

O B R A Z L O Ž E N J E

uz Odluku o uspostavljanju suradnje između Grada Pazina i grada Yeongwol, Južna Koreja i Grada Pazina

1. Damir Kušen, veleposlanik Republike Hrvatske početkom srpnja ove godine izvijestio je Grad Pazin da je gradonačelnik južnokorejskog grada Yeongwol, g. Choi Myeongseo, iskazao interes za institucionalno povezivanje tog grada sa Gradom Pazinom, iz razloga jer temeljem brojnih poveznica smatra da bi moglo biti obostrano korisno, slijedom čega je poslao pismo namjere za jačanjem suradnje i mogućim partnerstvom. Isti ističe da bi potpisivanje neobvezujućeg i prijateljskog sporazuma moglo rezultirati većim interesom korejskih poslovnih krugova za jačanje gospodarske suradnje te moguće investiranje u Istri i RH.
2. Suradnja gradova suvremeni je koncept koji podrazumijeva povezivanje dvije ili više lokalnih zajednica putem raznovrsnih aktivnosti, npr. kulturne (razmjena i posjeti za događaje u kulturi i stvaranje zajedničkih aktivnosti), sporta (organizacija sportskih susreta i turnira u cilju jačanja sportskog duha i prijateljstva, obrazovanju mladih), razmjena znanja i stjecanja novih spoznaja putem različitih oblika suradnje s odgojno-obrazovnim ustanovama u cilju unaprijeđivanja obrazovanja, učeničkih susreta, omladinskih druženja sa razmjenom programa i aktivnosti, kao npr. organizacija konferencija, seminara i obrazovnih programa), poduzetništva (upoznavanja i povezivanja poduzetničkih subjekata, razmjena znanja i iskustva, susreti poduzetnika, obrazovanje i zajednički projekti, zajedničko prisustvovanje sajmovima i izložbama, a sve u cilju unaprijeđivanja poduzetništva kao temeljnog preduvjeta za razvoj gradova), te ostalih oblika suradnje (planiranje i provedba gospodarskih projekata putem zajedničkih programa i projekata za strukturne i druge fondove), razmjena iskustava vezanih za vođenje i strategiju upravljanja lokalnih samouprava, demokracije i tolerancije u gradskom zajedništvu, predstavljanje turističkih potencijala i posjećivanje dvaju gradova, ekološka osviještenost, suradnja u svim oblicima društvenog života i zajedničkog interesa na osnovu lokalne autonomije, a sve u skladu sa zakonima i međunarodnim sporazumima. Pozitivni učinci suradnje su višestruki iako najviše ovise o uključenosti i zalaganju sudionika.
3. Grad Pazin već neko vrijeme provodi značajne aktivnosti ka jačanju kulturne i gospodarske suradnje na prijateljskoj razini sa Leskocem u Srbiji. Sa Općinom Gevgelija (Sjeverna Makedonija) te gradovima Scanzano Ionico i Firenzulom u Italiji, Grad Pazin je pobratimljen. Sa gradom Jablanicom nije formalno potpisano bratimljenje no ide se u tom smjeru, a pregovori su bili i sa gradom Paračinom u Srbiji.
4. S obzirom na situaciju izazvanu Covidom-19 i opadanjem gospodarstva, uvjerenje je da postoje objektivne mogućnosti za uspostavljanje prijateljske suradnje dvaju Gradova, a potpisivanje neobvezujućeg i prijateljskog sporazuma moglo bi zaista rezultirati većim interesom korejskih poslovnih krugova za jačanje gospodarske suradnje te moguće investiranje u Istri i RH slijedom čega se Gradskom vijeću predlaže donošenje Odluke u predloženom tekstu.

Gradonačelnik
Renato Krulčić



**VELEPOSLANSTVO REPUBLIKE HRVATSKE
SEUL**

#1302, Coryo Daeyungak Tower, 97 Toegye-ro, Jung-gu
04535 Seul

ISTARSKA ŽUPANIJA
GRAD PAZIN
GRADONAČELNIK

Seoul, 8. srpnja 2020.

Primljeno:	10.07.2020.		
Klasifikacijska oznaka		Org. jed.	
Uredžbeni broj	310-01/20-01/07		
	0-20-1	Pril.	Vrij.

GRAD PAZIN
gospodin Renato Kručić
gradonačelnik

Poštovani gospodine gradonačelniče,

Sa zadovoljstvom bih Vas želio izvijestiti o iskazanom interesu južnokorejskog grada Yeongwol za institucionalno povezivanja sa Pazinom. Naime, prilikom službenog posjeta gradu Yeongwol te u razgovoru sa gradonačelnikom tog grada g. Choi Myeongseo u utorak 7. srpnja predložili smo mu da bi povezivanje grada Yeongwola sa Pazinom, temeljem brojnih poveznica, moglo biti obostrano korisno i on je prihvatio taj prijedlog te poslao službeno pismo namjere koje Vam u privitku prosljeđujem. Zamolio me ujedno i da Vam prenesem njegove srdačne pozdrave.

Yeongwol je grad od oko 40,000 stanovnika u povijesno značajnoj južnokorejskoj pokrajini Gangwon, udaljen oko 200 km od glavnog grada Seoula. Poznat je kao grad muzeja jer ih ima čak 22, uglavnom zbog povijesnog značaja grada te prenamjene brojnih tvorničkih zgrada u kulturne sadržaje. Grad ima i turistički vrlo atraktivne kvartove sa tradicionalnom korejskom arhitekturom, budističke hramove i kraljevsku grobnicu. Grad je na rijeci uz visoke stijene i okružen planinama, rijekama i jezerima koje su ujedno i nacionalni park. Grad ima jaku poljoprivredu te proizvodnju vina i voća. Sjedište je najveće korejske solarne elektrane. Orijentiran je sve više na uslužne djelatnosti i turizam. Odmah pokraj grada je i najveći korejski astronomski centar sa opservatorijom. Grad ima jedno sveučilište i veći broj srednjih škola. Domaćin je i jednog od vodećih korejskih teniskih turnira, a 2013.g. na njemu su u kategoriji parova pobijedili hrvatski tenisači Marin Draganja i Mate Pavić. Kako je grad smješten nedaleko Pyeongchanga gdje su održane Zimske olimpijske igre 2018.g. te su izgrađeni brojni sportski kompleksi, vrlo su popularni zimski sportovi, prije svega skijanje.

Yeongwol je ujedno i član međunarodne asocijacije gradova Slow City (talijanska inicijativa – Cittaslow – osnovana 1999.g. sa sjedištem u gradu Orvieto) – „the slow food movement“ - koji imanju manje od 50,000 stanovnika te koji naglašavaju kvalitetu života i protive se prebrzom ritmu životnih navika, posebno naglašavajući zdravu i tradicionalnu hranu. Danas je preko dvije stotine malih gradova (266) iz cijelog svijeta učlanjeno u tu inicijativu, uključujući i po nekoliko iz većine europskih zemalja, no za sada u njoj nema niti jednog hrvatskog grada. Više informacija na njihovom službenom linku: cittaslow.org

Južna Koreja uspjela je u jednoj generaciji ostvariti iznimni gospodarski i tehnološki razvoj, od jedne od najsiromašnijih zemalja do jedne od tehnološki vodećih država svijeta i vjerujem da bi korejsko iskustvo i interes za suradnju sa Hrvatskom moglo biti iznimno korisno.

Gradonačelnik Yeongwola izrazio je tijekom razgovora iskreni interes za povezivanje sa Pazinom, što bi sigurno otvorilo brojne mogućnosti jačanja suradnje, njihovih poslovnih interesa za Hrvatsku, kao i veći broj korejskih turista u Pazinu i Istri. Drago nam je izvijestiti Vas da smo jednako tako nedavno inicirali suradnju između Istarske razvojne agencije i korejske razvojne agencije na otoku Jeju – vodećem turističkom odredištu J.Koreje.

Zato bih Vas molio ako biste nam mogli odgovoriti da li bi grad Pazin imao interesa za uspostavu institucijskih odnosa (grad prijatelj) sa južnokorejskim gradom Yeongwol kako bismo to mogli povratno javiti njihovom gradonačelniku.

Dodatne informacije o južnokorejskom gradu Yeongwol dostavljamo u privitku, zajedno sa pismom gradonačelnika tog grada, uz sugestiju i niza slijedećih linkova:

https://www.tripadvisor.com/Tourism-g2018511-Yeongwol_gun_Gangwon_do-Vacations.html

https://en.m.wikipedia.org/wiki/Yeongwol_County

https://web.archive.org/web/20150405140300/http://eng.yw.go.kr/site/foreign/eng/page/sub03/sub03_01.jsp

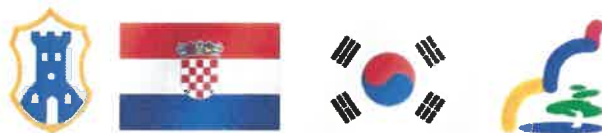
https://web.archive.org/web/20150405211408/http://eng.yw.go.kr/site/foreign/eng/page/sub03/sub03_04.jsp

<https://en.trippose.com/tour/yeongwol-byeolmaro-observatory>

S poštovanjem,


dr.sc. Damir Kušen
veleposlanik





**Grad Pazin, Republika Hrvatska -
Grad Yeongwol, Republika Koreja**

Bilateralni Sporazum prijateljstva i razmjene

Grad Yeongwol, Južna Koreja, i Grad Pazin, Republika Hrvatska, poštivati će i razumjeti međusobnu tradiciju i kulturu temeljenu na načelu uzajamnosti te su suglasni zaključiti sljedeći Sporazum:

1. Dva grada nastojati će aktivno promicati razmjene na poljima kulture, turizma, gospodarstva, razmjene ljudi te će promicati međusobne prijateljske odnose.
2. Oba grada nastojati će stvoriti prijateljsko okruženje za promociju i razvoj zajedničkih projekata. Za promicanje širokog spektra razmjene projekata, dva grada aktivno će promicati suradnju kroz međusobne gospodarske, kulturne i privatne razmjene temeljene na sporazumu.
3. Dva grada uspostaviti će rutinsku komunikaciju i komunikacijske kanale te ovlastiti određene osobe koje će biti zadužene za poboljšanje komunikacije te međusobne razmjene informacija.

Ovaj Ugovor sastavljen je na tri (3) jezika, korejskom, hrvatskom i engleskom jeziku i čuvat će se po jedan primjerak u svakom od dva grada.

Ovaj Ugovor stupa na snagu datumom njegovog potpisivanja.

studeni 5, 2020

Gradonačelnik Renato Krulčić

Gradonačelnik, Choi Myeongseo

Grad Pazin, Republika Hrvatska

Grad Yeongwol, Republika Koreja